

América

4



恭賀新禧

Joyeux Noël

Buon Natale

SEASON'S GREETINGS

FELICES PASCUAS

dos mares

La Caja de Seguro Social

Guardián de la Niñez Panameña

Brinda los siguientes Beneficios a los Hijos de Asegurados Hasta la edad de 10 Años

1) PRESTACIONES MEDICAS:

En su Clínica Pediátrica, ofrece al niño, asistencia médica y atención dental, llevadas a cabo por un gran número de médicos especializados. Cuenta, además, dicha Clínica, con una bien surtida farmacia, Rayos X y Laboratorios.

En su empeño por mantener sana la niñez panameña, la Caja de Seguro Social ha instituido la moderna Clínica de la Salud del Niño, donde la madre es asesorada en el cuidado de la salud de sus hijos, y donde se prestan los más avanzados servicios médicos para fortalecerles la resistencia a las enfermedades.

2) CANASTILLAS MATERNALES:

Se otorgan a las madres aseguradas, con los vestidos y artículos indispensables para el recién nacido. De este modo la Caja de Seguro Social inicia su acción protectora desde el momento mismo del nacimiento del niño.

3) SUBSIDIO DE LACTANCIA:

Se trata de un auxilio que la Caja de Seguro Social está organizando, por disposición de la Junta Directiva, para hacerlo efectivo en breve, consistente en leche en polvo, otorgada hasta por 6 meses posteriores al parto, según prescripción del médico funcionario de la Caja, con lo cual se asegura una adecuada alimentación al infante.

4) SUBSIDIO DE ESCOLARIDAD Y BECAS:

Concedido a los huérfanos de asegurados con más de 14 años de edad y menos de 25, que no sean beneficiarios de la pensión de orfandad, ni la madre de la de viudez, y que se encuentren cursando estudios con aprovechamiento, sin tener la condición de asegurado. La cuantía de este subsidio será de B/.50.00 anuales.

Además de ellos, la Caja de Seguro Social distribuye entre los hijos de los asegurados, sendas becas para hacer estudios en colegios construidos con préstamos de la institución. Estas becas liberan al estudiante agraciado del pago de matrícula y mensualidades, y se distribuyen por estricto examen de los créditos escolares de los aspirantes.

5) SUBSIDIO DE ORFANDAD:

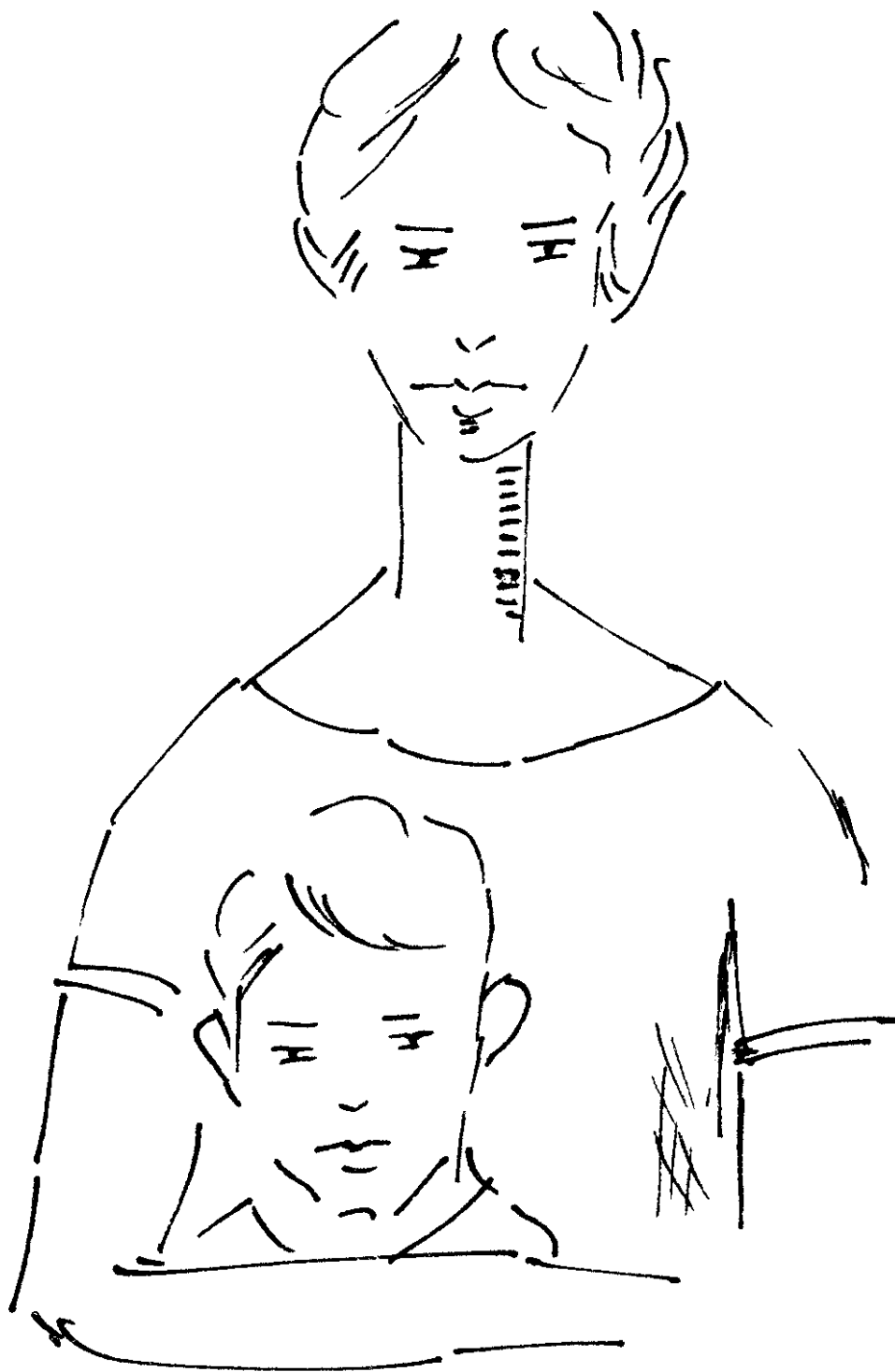
Son beneficiarios de este subsidio, los hijos del asegurado que fallece de muerte natural, hasta la edad de 14 años, o mientras dure la invalidez, en el caso que el niño sea inválido.

El subsidio se extiende hasta los 18 años de edad si se trata de estudiantes en planteles reconocidos por el Estado.

Este subsidio es igual al 20% de la pensión del asegurado fallecido.



CAJA
DE
SEGURO SOCIAL



Dios bendice
la unión
de la familia

... y,
una familia
bien constituida
es la base
para la salud
material
y espiritual
de cualquier
pueblo!

... Aquí en Panamá
es diciembre
el mes con dos fechas
muy significativas;

8 de diciembre:
Día de la Inmaculada Concepción y

Día de la Madre;
25 de diciembre:
nacimiento de Jesús!

Ana Clotilde

VIAJEROS PARA PANAMA

La Gran Tienda con un fabuloso surtido de artículos de los cinco Continentes en donde usted puede comprar el triple con la mitad. Los ciudadanos americanos y residentes de los Estados Unidos pueden llevar de regreso hasta CIEN DOLARES, sin pago de Aduana, después de permanecer 48 horas fuera del país.

- MANTELES DE HILO BORDADOS A MANO
- JOYERIA
- LOS MEJORES PERFUMES FRANCESES
- ALFOMBRAS DE PAKISTAN CUADROS ORIENTALES
- PIJAMAS, KIMONAS Y BATAS DE SEDA

Recupere el gasto de sus vacaciones comprando en Panamá donde:

CABLE : BHIKU
PANAMA

Salomon's

- FIGURAS DE MARFIL, JADE Y ROSACUARZO
- MUEBLES ORIENTALES DE LAS RENOMBRADAS MADERAS TEAKWOOD Y ROSEWOOD
- ARTICULOS DE BRONCE LABRADOS A MANO Y CIENTOS DE OTROS ARTICULOS PARA LA CASA Y REGALOS.

...y si no puede venir personalmente puede hacer sus pedidos a nuestro Apartado Postal 1329, Panamá 1, Panamá.

*el encanto de los turistas que visitan Panamá
los espera en sus tres grandes almacenes*

Salomon's

AVENIDA CENTRAL 17-19
Al lado de la Caja de Ahorros

Tels.: 62-1167; 62-1267

Tel. Res.: 3-0003

Salomon's

SUCURSAL
AVENIDA CENTRAL, 157

Tels.: 62-0468; 62-0273

Salomon's

SUCURSAL
HOTEL EL CONTINENTAL

Tel. 3-0337

COMPRE EL TRIPLE CON LA MITAD DONDE SALOMON'S LAS TIENDAS DE LOS PRECIOS INIGUALADOS EN EL MUNDO

VUELE DIRECTO A MEXICO EN JET



los lunes
y viernes
a las 7:10 p.m.



Visite

La Siesta

INTERNATIONAL AIRPORT HOTEL



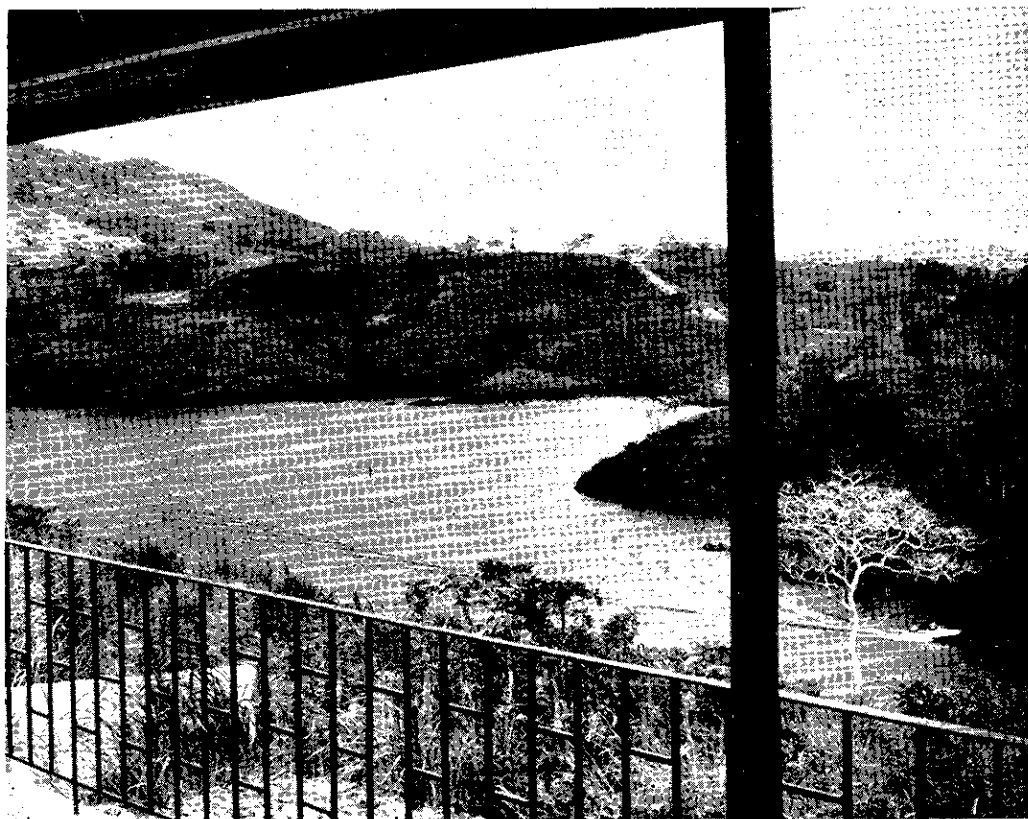
POR QUE NO PLANEAR SU PROXIMA CONVENCION
en nuestro nuevo y ultramoderno SALON DE
CONFERENCIAS con capacidad para 250 personas.

Aproveche estos inigualables servicios y disfrute de la vida: Casino, Suite Nupcial, Suite Presidencial, Piscina, Cocktail-Lounge, Salón Comedor, Cafeteria, Bailes, Tienda Motta donde efectuar sus compras, Golf, Equitación, Tejo y Ping-pong. Estos servicios unidos al discreto lujo de nuestras 185 habitaciones, hacen del HOTEL LA SIESTA un sitio realmente acogedor.

Para reservaciones sírvase llamar al 61-3400

Richard L. Dehlinger
Presidente

Oscar B. Löhrer
Gerente General



Esta Vista

Puede ser Suya

Obteniendo

un Lote en la

Urbanización Las Cumbres

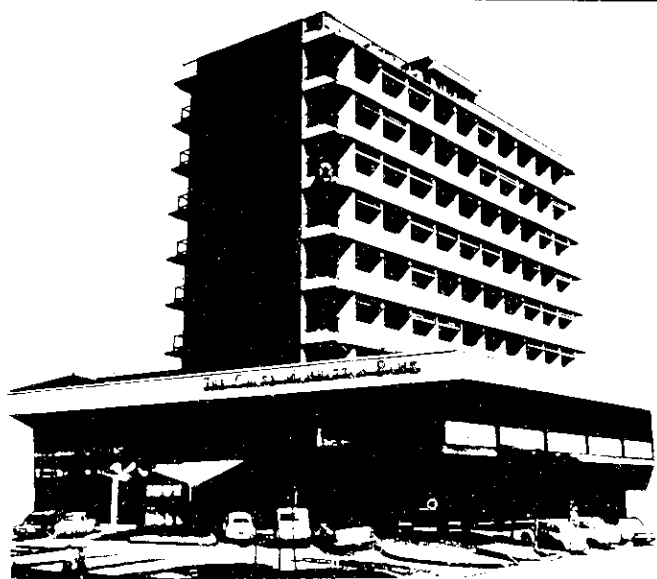
Nuevo Gerente de Ventas

Sr. Ricardo de la Guardia M.



CIA. L. MARTINZ, S. A.

TELEFONO 3-7200



Por más de medio siglo,
su amigo verdadero en
cuestiones de dinero.

THE CHASE MANHATTAN BANK 

National Association

VIA ESPAÑA · PLAZA CINCO DE MAYO · BETANIA · COLON · DAVID · CHITRE · BALBOA

**¡PONGA UN TIGRE
EN SU
TANQUE!**

ESSO STANDARD OIL, S. A., LTD.





tierra y dos mares

PUBLICACION
BIMESTRAL

AÑO 7 PANAMA 1967

Directora:

Ana Clotilde Barraza

Publicidad

y

Relaciones Públicas:

Marcela Barraza

Julietta Isabel Barraza

Betty Barraza de Endara

Oficina:

Urbanización Obarrio
Tels.: 5-4364 — 3-5510
Apartado Postal 4927
Panamá 5, R. de P.

Suscripción: 6 números

En la República	B/1.25
América y España:	
correo marítimo	B/1.25
Correo aéreo	B/2.50
copia suelta	B/0.15
Número Anterior:	B/0.35

Se distribuye gratis:

Aviones y Barcos

Bibliotecas en Panamá
y en el exterior

Embajadas extranjeras
acreditadas ante nuestro Gobierno

Distribución en toda la
República y el Exterior

No. 37

Contenido

EDITORIAL

MEDICINA ENTRE LOS INDIOS DE PANAMA

XVIII-EI Jaybaná Chocó

Dr. José M. Reverte C.

DE NUESTRO FOLKLORE

Dora P. de Zárate

Salsipuedes

Juana Oller de Mulford

La Psicoterapia y la Sociedad

Dra. Zdenka E. Fischmann

La Autoridad paterna
en la Vida familiar

Magdalena H. de Pezet

DECORACION

Ideas sobre el Color

Bessy Piad de Viggiano

El Club Interamericano de Mujeres

ARTE

Sección a cargo de Lucía de Joudry

DEPORTES

Boliche en Panamá

SOCIALES

fotos

SECCION DE CHIRIQUI

Por los Vedados de la Historia

Manuel M. Alba C.

VII-Diccionario de Anglicismos

para Estudiantes

Dr. Roberto Jaén y Jaén

Un Centenario que Pasó Inadvertido

Ernesto J. Castellero R.

BUEN HUMOR

NUESTRA PORTADA



Estas tarjetas fueron diseñadas para Los Amigos del Museo Nacional de Panamá por los artistas panameños Roser Muntañola de Oduer y Rodolfo Méndez V. El producto de la venta se usará para mejoras del Museo.

Máximas y Pensamientos Famosos

Nuestra civilización es responsable, entre otros, del crimen de haber querido destruir la suave poesía del hogar doméstico, haciendo imposible el espíritu de familia.

FACCHINETTI

— ★ —

La familia es el espejo de la sociedad.
HUGO

— ★ —

Los únicos goces puros y sin mezcla de tristeza que le han sido dados sobre la tierra al hombre, son los goces de la familia.

MAZZINI

— ★ —

¿Qué es una familia sino el más admirable de los gobiernos?

MIRABEAU

— ★ —

Es criminal apagar la fe de un niño, diciéndole que nunca será hombre de provecho ni capaz de hacer lo que otros hacen.

ANONIMO

— ★ —

Las flores pueden ser bellas aun cuando no tengan aroma; pero una flor bella y perfumada es dos veces bella. Un hombre adusto puede ser bueno; pero un hombre bueno y amable es dos veces bueno.

MANTEGAZZA

— ★ —

Pierde una hora por la mañana y la buscarás en vano todo el día.

A. WHATELEY

— ★ —

El miedo fue y sigue siendo el mayor espantajo para infinidad de gente. El miedo retarda y aun paraliza las acciones saludables del cuerpo físico, y lo estanca, destempla y abate.

TRINE

— ★ —

El trabajo es el aroma de la vida, y menguada cosa es vivir sin objeto y sin esfuerzo.

AMIEL

— ★ —

Para transformar el mundo, la Escritura sólo pide media hora de silencio. Y, en efecto, hay proporción entre el cambio radical del mundo y media hora de silencio. El hombre no cambia porque no reflexiona. Si reflexionase, ni por un minuto continuaría siendo lo que es.

RAUL PLUS, S. J.

— ★ —



BALLANTINE'S

Distribuidores:
MOTTA y MOTTA LIMITADA
PANAMA — COLON

Donde el mérito
del proyecto es más
importante que la garantía

Desarrollo Industrial, S. A.

OFICINAS:

Edificio Peña Prieta
Avenida Balboa y Calle 40

Apartado
Postal:
7201

Dirección
Cablegráfica: DISA
Panamá, R. de P.

Teléfonos:
5 3539
5.0582



¿Qué tienen en común
las mejores cervezas del mundo con la cerveza PANAMA?
¡Sabor, calidad y pureza
y una clásica botella verde!



Cerveza PANAMA...
¡Una clásica botella verde
llena de sabor, calidad y pureza!
¡QUE BUENA QUE ESTÁ!



XVIII-El Jaybaná Chocó

Uno de los más curiosos representantes del brujo primitivo o chamán en el Istmo de Panamá, es el **jaybaná chocó**.

Las tribus chocóes, nómadas por naturaleza, viven dispersas por las orillas de los ríos que son para ellos la carretera, el camino real, la arteria por la que van y vienen ayudados por sus canoas monóxilas o sus balsas de troncos, construidas con los gigantescos troncos de los variados árboles tropicales (bonge, maria, tangaré, cedros, espavés, panamás). Se ubican en los ríos darienitas, y en el Bayano.

Cuando los indios chocóes se sienten enfermos, acuden a su "médico de cabecera", que es el brujo de la tribu, llamado **jaybaná jaynbaná** o sencillamente **jay**, que quiere decir "oso hormiguero". Le comunican su problema y él diagnostica si se trata de una enfermedad natural o por el contrario se trata de una enfermedad en la que intervienen los espíritus diabólicos que siempre andan buscando cómo hacer daño al indio.

En el primer caso, le administra alguna infusión de hierbas, o bien le baña con un agua en la que disolvió o mezcló el jugo de una o varias plantas o las plantas mismas, o bien las raíces, o las hojas pulverizadas.

Si la enfermedad se debe a intervención diabólica, el culpable es siempre **Antumiá**, o "Madre de Agua", representación del espíritu del mal, espíritu infernal que vaga por las selvas o sale de lo profundo del río y al que hay que aplacar o engañar. El jaybaná se encarga de eso. El nombre de "Madre de Agua" tiene su razón de ser, pues una de las cosas que más temen los indios es voltearse en el río con la canoa, precisamente en el centro de la corriente que suele llamarse "madre de agua" o corriente central que lleva gran velocidad en las crecidas y que arrastra a cualquiera por buen nadador que sea. La madre de agua de un río es la representación del mal, del poder infernal, y es el lugar donde habita el Antumiá generalmente.

Cuando sale la luna, el **jaybaná**, se dirige a un claro abierto en la maraña vegetal, llevando en sus manos los bastones que constituyen el símbolo de su rango,

y además una totuma o calabaza llena de una chicha especialmente preparada (fermentada previamente y con alto poder alcohólico) y trazando un círculo a su alrededor sopla con fuerza en un cuerno de caza que a manera de trompeta lleva colgando del cuello.

Al sonido del cuerno acude el Antumiá que siempre está de malhumor.

—¿Qué quieres? pregunta irritado.

—Ante todo siéntate y toma un trago de esta chicha que preparé para ti, le dice el brujo.

El diabólico Antumiá, que es muy aficionado al trago fuerte, se toma casi todo el contenido de la calabaza y pronto sus efectos le dejan la cabeza dando vueltas. Este momento lo aprovecha el **jaybaná**, que es el intermediario entre los seres sobrenaturales y el indio, para preguntarle cuál es el origen de la enfermedad y qué remedios son buenos para curarla.

El Antumiá canta de plano y el hechizo se rompe. El brujo regresa a la casa del enfermo con la solución del problema.

Esta escena y otras parecidas pasan por la imaginación de los jaybanáes que para entrar en trance utilizan el efecto estupefaciente y telepático según ellos, alucinatorio según nuestra interpretación, como el **yagé**, la **tonga**, el **yocó** que conocen y dosifican a la perfección. He comprobado cómo cultivan estas plantas en las cercanías de sus casas.

Pero lo más frecuente es que la familia del indio enfermo, lleve a éste a la propia casa del brujo, que en seguida se hace cargo de su curación. Inmediatamente procede a tallar si es que nos los tiene ya preparados previamente, una serie de muñecos de madera, muy parecidos a los nuchus de los indios cunas. La madera utilizada es el balso, por su facilidad de trabajo y además por su liviandad. Figuras generalmente antropomorfas amielicas y estilizadas, que luego pinta en color rojo y negro. Suele dibujar dos figuras o siluetas humanas en la región pectoral del muñeco y en la abdominal, una de

(siga a la página 34)

Medicina entre los Indios de Panamá

escribe
el Dr.

José Manuel Reverte C.

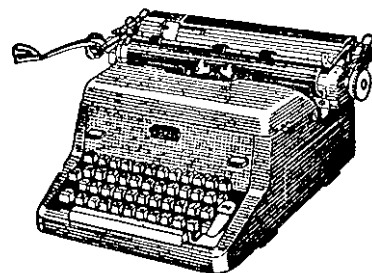
De la Academia Panameña
de la Historia.



*La
vivienda
del
jaybaná
chocó.*



El jaybaná chocó con su familia.



Máquina de Escribir ROYAL No. 1

SERVICIOS DE OFICINA
(The Office Service Co.)

Teléfonos 5-5490 — 5-5491
Ave. Perú 39-116

VIDRIOS Y ESPEJOS, S. A.

RIO ABAJO

SI UD. NECESITA UN VIDRIO O UN
ESPEJO LLAMENOS Y LE HAREMOS
UN PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

TELEFONOS:
4-3132 - 4-3134

Llantas Bridgestone
Pinturas Sherwin Williams
Opex - Kem

Distribuidores Exclusivos:

TAMBOR. S. A.

Calle José Fco. de la Ossa

Tels. 5-4595 y 5-4611

PANAMA

CARLOS JELENSKY
GERENTE GENERAL

JOYERIA



Riviera
JEWELRY

TELEFONO 3-6254

— APARTADO 7337

Salsipuedes

La actual Calle 13 Este, conocida con el nombre de Salsipuedes, tiene una de las historias más movidas y espeluznantes de cuantas se refieren a nuestra urbe. Su nombre tradicional lo debe, no a un hecho determinado, sino a la vida de escándalo y de crimen que le fue característica durante mucho tiempo.

Tal fue la fama de peligrosa que llegó a adquirir, que ninguna persona que gustara cuidar de su vida y de su honra, se aventuraba a atravesarla después de las seis de la tarde, hora en que cesaban las operaciones mercantiles y se entraba en una nueva actividad.

Por ese entonces, la parte más importante de la ciudad, se extendía solamente hasta el Revellín, así llamada la parte de la Avenida Central comprendida entre las calles 10 y 11 Este. Hasta este lugar se extendía una alta muralla de ladrillo y piedras, de la cual aún se conserva un pequeño trozo, por los lados de la Calle Pedro A. Díaz. Muy cerca de lo que aún queda de la antigua muralla, se encontraba el foso, y un poco más allá, posiblemente en la intersección de la Avenida Central con la Calle Carlos Clement, la gran puerta de tierra con su campana, por donde se comunicaba el centro de los arrabales. Todo lo que se encontraba fuera de la muralla, era considerado como suburbio, de donde nacieron las antiguas denominaciones de "Panamá-Adentro" y "Panamá-Afuera".

En "Panamá-Adentro", estaban las residencias de las familias aristocráticas y de las altas autoridades, las oficinas públicas, los templos coloniales, los mejores edificios y los grandes almacenes.

En "Panamá-Afuera", se encontraban: el Mercado, en lo que es hoy Parque de Santa Ana, las pequeñas tiendas de comestibles, las residencias de maderas y zinc de las familias pobres, grandes barracas destinadas a servir de depósito y venta de frutas, las cuales ocupaban gran parte de la Calle Real, hoy Avenida Central, y se extendían hasta las calles 14 ó 15 Este, donde terminaban los suburbios. De ahí en adelante, sólo se encontraban matorrales espesos, plantaciones de caña, yuca, plátano y maíz, fincas de propiedad particular y las chozas de los cuidanderos.

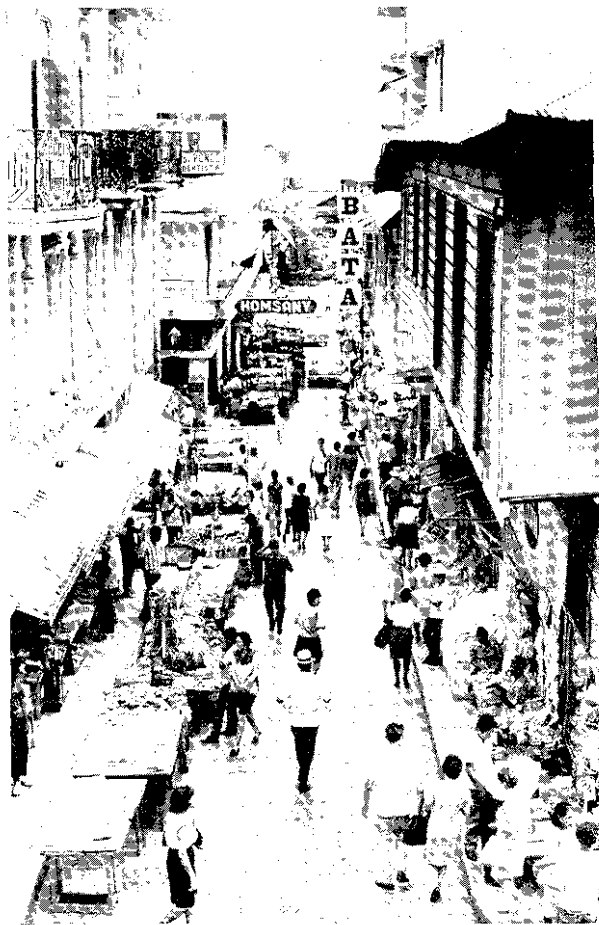
A las seis de la tarde, la campana de la muralla daba el primer toque de "queda", para anunciar el cierre de la puerta de tierra; y a las seis y cuarto, sonaba el segundo y último campanazo, tras el cual se cerraba el paso que ponía en comunicación los dos sectores de la ciudad. Se supone que esta incomunicación durante las horas de la noche, tenía por fundamento, el deber en que se creían las autoridades de garantizar un sueño reposado y tranquilo a las familias de "Panamá-Adentro", sin importarles un ardite la suerte de los moradores de los

barrios bajos, los cuales que taban abandonados a las funestas consecuencias de la falta de luz y de vigilancia, al pillaje de los marinos y de aventureros extranjeros, que procedentes del Este de los Estados Unidos y de las Antillas, se dirigían a California en busca de fortuna, por el camino de Portobelo a Panamá.

Al toque de "queda", los habitantes de "Panamá-Adentro", que se encontraban en los suburbios y que no disponían de tiempo para atravesar, tenían que pasar la noche allí y asimismo, los moradores de los arrabales que a esa hora se encontraban en "Panamá-Adentro", tenían que habérselas para pasar la noche lo mejor posible, porque después de cerrada la puerta, no había fuerza humana que la hiciese abrir.

En beneficio de los que por esta causa tenían que pasar la noche fuera de sus casas, se establecieron en ambos barrios, hospedajes apropiados, a los cuales se recurría para tomar la cena y dormir.

(siga a la página 42)



La actual calle 13, conocida con el nombre de Salsipuedes, da colorido a la ciudad con su comercio ambulante.



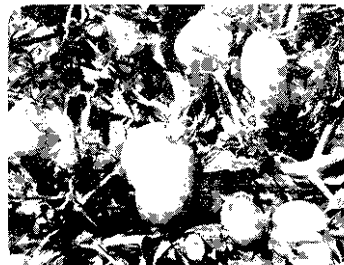
Al calor de la mano para nosotros
seleccionamos nuestra tierra



La Patria la forman la tierra y el Hombre. El campesino errante de ayer, está hoy más ligado a su tierra, porque el consejo de los técnicos de Maggi le ha enseñado a conocerla mejor, utilizarla más, amarla como ella merece.



Sólo la tierra bien atendida ofrece mejores frutos. El agricultor adiestrado por Maggi, apaga la sed de su tierra; y la riega con sudor, con esfuerzo, y sobre todo, con agua abundante y bien distribuida.



Y aquí está el resultado! El tomate, nutrido por la tierra y atendido por el campesino con la adecuada orientación, crece bello y lozano; y también orgulloso porque ha de ser utilizado por Maggi, que sólo acepta... los mejores tomates...



La tierra entrega sus frutos, y los brazos del hombre se tienden amorosos, para recibirlos; porque son los hijos de su amor por la patria que lo ha visto nacer.

Los mejores productos
de tomate llevan la marca **MAGGI**



De Nuestro Folklore

— I —

Dedicaremos hoy nuestra columna a otro tema de gran valor en nuestro haber tradicional: El Canto; ese canto folklórico que vuela en alas de la copla y de la décima, llenando nuestros campos, escalando montañas, sofocando llanuras. El está en las faenas del hogar y va desde el murmullo dulce de las nanas, hasta el cantar alegre de las fiestas en la intención apasionada de un tambor o en el picor incisivo de una cumbia. El está en la saloma varonil que reta al trabajo y en la magnificencia de la décima en las fiestas lugareñas. Vive también, en la dulce ingenuidad de los juegos infantiles.

Es un tema por demás complejo; posee música y texto; instrumentos y voces. ¿Cómo empezar? Arribaremos a la orilla de los textos literarios que nos parece lo más asequible. Con la letra navega la música y se escapa el cotidiano quehacer. Su contenido se sirve en los vasos de la Copla y de la Décima. Con ellas va la agonía, la satisfacción, el saber, el sueño, el arrojo, la posición de cada quien frente a la vida.

En la copla, estrofito de cuatro versos octosílabos, ágil, concisa, dicharachera, nuestras mujeres envían mensajes de amor, de ira, de despecho, insulto, crítica... Unas veces es mordaz, satírica, picaresca, como las usadas en las cumbias:

**Mi compadre mono
quiere bebé ron
con una cuartillita, ay caramba!
se puso pipón.**

Otras veces, llora, insulta, requiebra, dedica, promete, vive como en la gama extensa que presentan los textos del tamborito, y así ruedan:

**Ramito de vira-vira
ramillete de azahar
boquita de almendra dulce
¡Quién te pudiera besar!**

También la queja:

**Scía estoy, sola he nacido!
Sola me parió mi madre;
solita debo de andar
como pájara en el aire...**



Félix Pérez, a la iz. con su bella voz y Bernardo Cigarrista, a la der. en un mano a mano

Ante el espectáculo del mar:

**Por las orillas del mar
gaviota yo ví volar...
Por las orillas del mar
solita te ví pasar...**

En la promesa:

**Canta paloma gallarda
no te quedes pensativa
contigo yo he de morir
aunque me cueste la vida...**

En el insulto:

**"Enredista", bochinchosa,
bovotosa, tracalera,
sólo vas de casa en casa,
"veriguando" vidajenas".**

En la desesperanza:

**Mañana por la mañana
se embarca la vida mía
pa onde naide la vea... ¡ay!**

Y si es en la nana que adormece:

**Si este niño se durmiera
yo le diera medio real;
en quedándose dormido
se lo volvería a quitar.**

Cuando la copla se escapa y llega a los terrenos del varón, dirige, como reina, los destinos de la Décima y puede apreciarse ampliamente, cuando ésta, glosa redondillas como la siguiente:

**Cómpreme este corazón
se lo doy por conveniencia
que sabe lo que es dolor
y está hecho a tener paciencia.**

Las melodías en voces de mujeres resultan melancólicas; ellas penetran hasta en las fibras más invulnerables. Cuando llegan los tonos mayores, por más que

(siga a la página 37)

AGENCIA DE VIAJES

Continental

TRAVEL AGENCY

AVENIDA 7A. ESPAÑA



GEORGE R. WONG
GERENTE - PROPIETARIO

TELEFONO 3-3162
APARTADO 5304
PANAMA 5, R. DE P.

TODO LO RELACIONADO CON VIAJES Y TURISMO
EN EL RAMO NACIONAL E INTERNACIONAL.

SERVICIO DE VISAS, PAZ Y SALVO, DOCUMENTOS,
PASAPORTES, ETC., SIN COSTO ADICIONAL.

**PLAN DE CREDITO
"VUELE AHORA Y PAGUE DESPUES"**

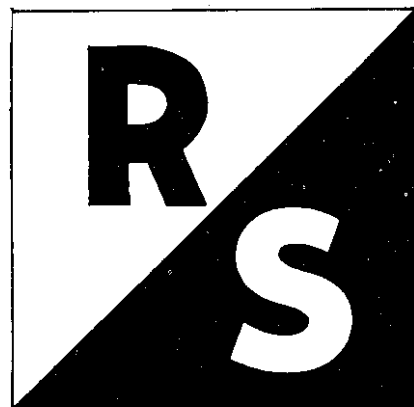
****SU AGENTE CONSULTOR DE VIAJES CON 20 AÑOS DE EXPERIENCIA****



EL RON BACARDI es reconocido por todos, sin lugar a dudas, como el **MEJOR** Ron del mundo. Es el único RON que se bebe en todos los países del mundo, galardón que merece por su calidad verdaderamente incomparable.

BACARDI INTERNATIONAL, LTD.
HAMILTON, BERMUDA

TODOS LOS
CAMINOS
CONDUCE A



RIBA SMITH

EL SUPERMERCADO AMIGO

Bellavista y Transítmica

Bienvenido..! Es un placer servirle!



suave . . . cremosa . . .
riquísima mayonesa!

- Para ensaladas, legumbres y pescados
- Para carnes, vegetales y mariscos
- Con los mejores ingredientes para que sus platos sean deliciosos!

Calidad KRAFT
calidad constante



La Psicoterapia y la Sociedad



La Dra. Zdenka E. Fischmann, profesora de la Universidad del Sur en Los Angeles, California, y colaboradora de esta revista, asistió al Séptimo Congreso Internacional de Psicoterapia celebrado en la semana del 21 al 26 de septiembre pasado en la ciudad de Wiesbaden, Rep. Federal de Alemania, y tomó parte en la Sección de Terapia Musical.

El presente artículo recoge sus impresiones de tan importante evento.

En la semana del 21 al 26 de agosto de este año, se reunieron unos setecientos científicos de 27 naciones en la ciudad de Wiesbaden, para participar en el Séptimo Congreso Internacional de Psicoterapia. Fue la primera vez que la República Federal Alemana se convirtiera en el hospitalario anfitrión de la Federación Internacional de Psicoterapia Médica cuyos congresos anteriores se realizaron en Londres (1948 y 1964), Leiden (1951), Zurich (1954), Barcelona (1958) y Viena (1961). La importancia de este evento fue

destacada tanto en el mensaje de bienvenida enviado por el mismo Presidente de la República Federal, Dr. Heinrich Lübke, como en las alocuciones inaugurales en las cuales participaron representantes de las autoridades federales, estatales y municipales bajo cuyo patrocinio se desarrolló el Congreso.

Wiesbaden, la capital del Estado Hesse, es una ciudad balnearia, famosa por sus aguas curativas... Pareció apropiado que el tradicional Kurhaus junto con la moderna Rhein-Main-Halle acomodaran las sesiones del Congreso cuyo tema principal ha sido especificado como "Psicoterapia — Prevención y Rehabilitación". Los múltiples males psíquicos y psicossomáticos de los cuales padece el hombre moderno han sido discutidos no sólo desde el estrecho punto de vista de la psiquiatría especializada sino en el contexto de todos los aspectos de la sociedad en que el enfermo vive y a la cual tiene que adaptarse. La sesión inaugural puso muy en claro este enfoque con su tópico de "Sociología y Psicoanálisis", tratado por un psicoanalista estadounidense y un sociólogo alemán que recalcaron la necesidad de entender numerosos síntomas mentales como resultados de perturbadas relaciones interpersonales en vez de considerarlos únicamente problemas individuales. Sobre todo la salud mental en su aspecto de prevención y rehabilitación puede lograrse sólo si se utilizan las impersonales fuerzas sociales para crear un clima socio-psíquico positivo.

La moderna sociedad tecnológica apareció por una parte en el papel de un villano, acusado de haber creado situaciones que casi han destrozado algunos

lazos interpersonales los más esenciales para el desarrollo psíquico normal del individuo, de haber provocado conflictos y tensiones psicológicas que pueden manifestarse finalmente en algunas enfermedades somáticas, de haberle quitado al hombre algunos valores espirituales necesarios para su equilibrio mental y emocional, y en casos extremos, de haber causado directamente muchas neurosis y tal vez hasta algunas enfermedades mentales, evaluadas en términos hipotéticos como una "protesta" del individuo contra las aplastantes fuerzas de la sociedad.

Por otra parte, con excepción de los casos claramente neurológicos o fisiológicos, enfática y repetidamente se ha pronunciado la convicción de que las instituciones sociales, debidamente instruidas, son los principales agentes orientadores que pueden aliviar el sufrimiento de las personas perturbadas, crear un clima comprensivo en que ellas puedan funcionar y hasta facilitar una remisión permanente que pueda considerarse la rehabilitación completa. Se ha hecho llamado a las escuelas, iglesias, organizaciones profesionales y comunales de toda clase, y simplemente a todas las asociaciones que reúnen muchas personas y tienen posibilidad de influir en ellas, para convertirse en posibles centros psicoterapéuticos y contribuir así a la salud mental de la población general. Una "campana" de esta clase parece justificada en vista de que las instituciones especializadas y los terapeutas profesionales no creen poder alcanzar en nuestros días a todas las gentes que necesitan alguna ayuda psicoterapéutica. Esta posición puede parecer

(Siga a la página 41)

Hotel LUX

CORTESIA — EFICIENCIA — HOSPITALIDAD

Teléfono Calle 35 y Avenida Perú
5-1950 Panamá, R. de P.

Aptdo. Postal
4355

- TODAS LAS HABITACIONES CON TERRAZA Y AIRE ACONDICIONADO
- PRECIOS MODICOS
- COCINA INTERNACIONAL
- CAFETERIA
- TERRAZA AL AIRE LIBRE CON BELLO JARDIN



Servicio Aéreo de Honduras, S. A.



RUTA CENTROAMERICANA

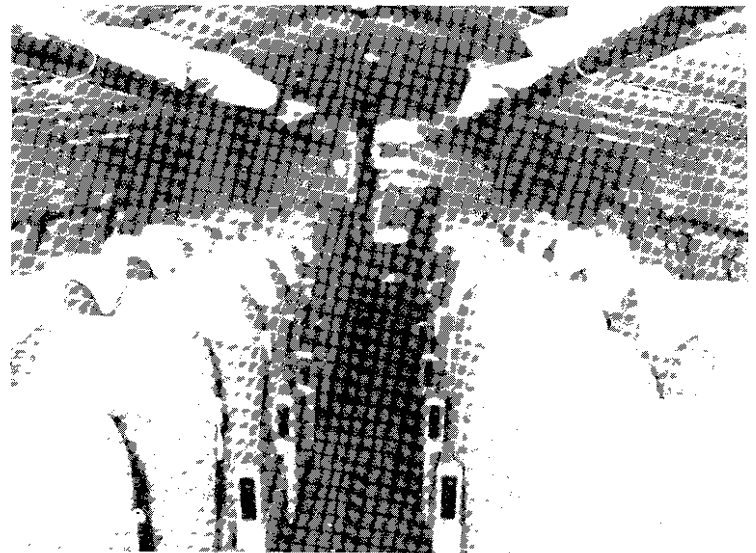
951 Lun. Vier. C44	951 Miér. Dom. C44	953 Sáb. C44	953 Mar. Juev. C44	León Hacia Abajo		León Hacia Arriba	950 Lun. Vier. C44	950 Miér. Dom. C44	952 Mar. Juev. C44	952 Sáb. C44
07:00	07:30	06:45	06:45	S	Guatemala	L	15:00	14:40	15:40	15:40
		07:45	07:45	L	San Pedro Sula	S			14:40	14:40
08:00	08:00	08:10	08:10	S	San Pedro Sula	L			14:15	14:15
08:25	08:25	08:40	08:40	L	Tegucigalpa	S	14:00	13:40	13:40	13:40
08:25	08:25	08:55	08:55	S	Tegucigalpa	L	13:30	13:15	13:15	13:15
10:05	10:05	10:30	10:30	L	San José C. R.	S	12:00	11:35	11:35	11:35
12:00	10:45	10:45		S	San José C. R.	L	11:40	10:20		10:20
14:20	13:05	13:05		L	Panamá	S	11:15	10:00		10:00

C44- Convair 440 Metropolitan

TARIFAS CENTROAMERICA (U. S. DOLARES)

	GUATEMALA	TEGUCIGALPA	SAN PEDRO SULA	SAN JOSE	PANAMA
Guatemala		22.00	18.00	48.00	71.00
Tegucigalpa	42.00		12.50	30.00	52.00
San Pedro Sula	32.00	22.50		34.00	52.00
San José	91.00	57.00	65.00		23.00
Panamá	131.00	99.00	99.00	40.00	

**MARTES Y JUEVES
CONEXIONES CON
TEGUCIGALPA Y GUATEMALA**



PANAMA

25 Avenida Perú

TELEFONOS:—> 55617, 55693,

PANAMA, REP. DE PANAMA

La Autoridad paterna en la Vida familiar

La campaña emprendida en el mes de septiembre por el "Movimiento Familiar Cristiano" para exaltar los valores fundamentales del Hogar y la Familia, me lleva a nuevas consideraciones sobre el trascendental problema del cual me he ocupado no sólo en dos de mis artículos publicados en esta revista, sino en seis de las conferencias que allá por la década del 40, transmití por los micrófonos de la "Emisora Miramar" en la "Hora Católica".

Cabe anotar que los conceptos emitidos e ideas expresadas en las mencionadas conferencias, cobrarían ahora actualidad, porque el hogar panameño, lejos de reaccionar favorablemente, interesado en una mejor compenetración y armonía, ha ido de descenso en descenso, arrastrado por la ola avasalladora de un progreso vertiginoso, que si en lo científico e industrial realiza sorprendentes avances, en lo moral forja un mundo sin sentimientos, dominado por el materialismo que aleja más y más al hombre del reino de la espiritualidad.

En el precipitado correr de esta segunda mitad del siglo XX, compleja y erizada de problemas, de agobiantes y tremendos conflictos, ya el hogar no se desenvuelve en el ambiente de tranquilidad que le concedía a la familia el disfrute de un sereno y plácido vivir.

Por eso vemos con tristeza la crisis porque atraviesa el hogar de hoy, juguete de una civilización plagada de vicios, de ideas extrañas que destacan lo fútil, lo sensual, lo abyecto de hábitos y costumbres reñidos con la decencia de ambiciones crecientes, de fraude y dilapidaciones, de un derroche de lujo y ostentación fomentador de la envidia de los desafortunados; desenfreno incontrolable que asociado al mal entendido modernismo, anula en las capas sociales todo sentimiento elevado y digno.

La familia se desintegra de modo alarmante y el alma de los hogares que es amor y comprensión y tolerancia, reflejo del espíritu de Dios en la intimidad de la familia, se desvanece, se deshace, tiende a desaparecer.

No de otra manera el clamor de las personas sensatas se alza por doquiera y se hace sentir continuamente en la voz autorizada y persuasiva de nuestra máxima autoridad eclesiástica, en las pláticas exhortativas de los prelados, en los editoriales y artículos de la prensa, en las charlas radiadas de ilustres sacerdotes

que retratan al desnudo la notoria irresponsabilidad de los hogares, en las conversaciones matutinas de "Radio Mía", por cuyos micrófonos, abiertos siempre a las inquietudes ciudadanas, autoridades, padres de familia, directores de escuela, profesores y maestros, dirigentes y miembros de las sociedades cívicas, educativas, religiosas, etc., se extienden en consideraciones sobre las causas determinantes de la inconsistencia y deterioro de los hogares.

Sin embargo, todo el empeño e interés de la Iglesia, del Estado, de las autoridades, se verán frustrados si el hogar no responde, si no lucha para contrarrestar el ambiente hostil que pretende anondarlo; porque el remedio, sin lugar a dudas, lo tiene el hogar, la cura más eficaz de todas radica en los padres, cuya autoridad debe prevalecer, siempre razonable, justa y ceñida en el seno de la familia.

Ninguna sociedad bien constituida —y la familia es una sociedad natural formada por el padre, la madre y los hijos— puede subsistir si no descansa en el principio básico de la autoridad.

La enérgica autoridad del padre y la no menos segura pero conciliadora de la madre, deben compenetrarse en las delicadas funciones de criar, de educar, de dirigir, prestando de la tolerancia excesiva, de la condescendencia exagerada y de la desmedida libertad que hoy se le concede a la incipiente juventud y que es fuente del irrespeto e irresponsabilidad que caracteriza a la presente generación.

Resultado de la flaca y tambaleante autoridad paterna es la situación desalentadora que hará resaltar en el siguiente cuadro: Criaturas menores de 17 años salen de sus casas cuando quieren y regresan a deshora sin que se investigue el motivo de su ausencia. Así concurren a reuniones, juegos, fiestas saturados de olores alcohólicos y del humo asfixiante del cigarro, asisten a películas **prohibidas para menores de edad** y emprenden, dentro y fuera de la ciudad, largos paseos automovilísticos de cuyas consecuencias a veces dolorosas, tenemos la evidencia.

Del mismo modo devoran las lecturas insulsas y superficiales de algunas revistas extranjeras y toda la literatura barata y nociva de que se halla inundado el

comercio, sin que se les sustraiga tampoco de los efectos de la variedad de anuncios, relatos, fotografías e ilustraciones de índole sensacionalista que a diario les brinda la prensa.

A través de la radio y de la televisión, dentro de la indiferencia y complicidad pecaminosa de los adultos, escuchan toda una serie de dramas y relatos espeluznantes, en donde las más bajas pasiones, el odio, la alevosía, la envidia, la crueldad, el atraco, la violencia, los crímenes, la exaltación de la fuerza bruta, cumplen su labor embrutecedora y demoleadora.

La jovencita se acicala de acuerdo con los últimos toques de las modas más extravagantes y llamativas, sin que los autores de sus días, traten de disuadirlas ni de ponerle coto a tan irreflexivos proceder.

La juventud no da explicaciones, desatiende consejos, responde airadamente, hace gala de un lenguaje descomedido, prestando enteramente del parecer y de la compañía de sus padres, —**cosa anticuada en el concepto moderno**—.

Estos y muchos otros criticables excesos derivados de la implantada y difundida **Nueva Ola**, pacientemente tolerada y aceptada por un apreciable sector de la sociedad panameña que se precia de católica y de culta, encogen el corazón y llaman a profundas cavilaciones.

Gravitan por consiguiente, en la hora actual, sobre los padres de familia, muy graves y delicadas responsabilidades, urgidos como se hallan de hacer del hogar **el reino prodigioso** en donde al amparo de la firme decisión del padre y de la asidua vigilancia de la madre, la familia prospere estrechamente unida por el amor, la comprensión, la solidaridad, el respeto mutuo. En donde no se discutan las disposiciones paternales y se acaten sus consejos; en donde servir a los padres sea un placer y disgustarlos una vergüenza; en donde la conversación amigable, el trabajo ordenado, el estudio sereno estimulen y afiancen la intimidad de la familia; en donde por encima de cualesquiera otras consideraciones se les guarde a los padres la sumisión y el respeto debidos, se desarrollen costumbres puras y honestas y se formen conciencias capaces de conservar muy dentro de ellas, el valor moral que en toda circunstancia habrá de mostrarles a los hijos el derrotero de su conducta.